

<b>Principali informazioni sull'insegnamento</b>	
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione – Lingua tedesca 2
Anno accademico	2021-2022
Corso di studio	L-12 Lingue e culture per il Turismo e la Mediazione Internazionale
Crediti formativi	12
Denominazione inglese	Language and Translation – German 2
Dipartimento	Lettere Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate – Università degli Studi di Bari Aldo Moro
Obbligo di frequenza	Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.
Lingua di erogazione	Italiano e Tedesco

<b>Docente responsabile</b>	Nome Cognome	Indirizzo e-mail
	Ulrike Reeg	ulrikemarie.reeg@uniba.it

<b>Dettaglio crediti formativi</b>	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
		L-LIN/14	12

<b>Modalità di erogazione</b>	
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale
Anno di corso	II
Modalità di erogazione	Didattica frontale

<b>Organizzazione della didattica</b>	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale/lettorato	240

<b>Calendario</b>	
Inizio attività didattiche	27 settembre 2021
Fine attività didattiche	27 maggio 2022

<b>Syllabus</b>	
Prerequisiti	Superamento dell'esame di Lingua e traduzione – Lingua tedesca 1
Risultati di apprendimento attesi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i> Conoscenze progredite della linguistica tedesca quali aspetti, semantici, pragmatici e contrastivi (italiano/tedesco); degli sviluppi del tedesco contemporaneo; riflessione metalinguistica.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i> Saper analizzare fenomeni semantici e pragmatici in testi scritti e orali; saper individuare differenze strutturali, pragmatiche e semantiche tra il tedesco e l'italiano; saper risolvere problemi di transfer linguistico.</li> <li>• <i>Autonomia di giudizio:</i> capacità di autovalutazione delle conoscenze acquisite; studio critico delle materie in questione; saper identificare e valutare varietà del tedesco contemporaneo; competenza interculturale (saper valutare e mettere a confronto valori diversi dei propri).</li> <li>• <i>Abilità comunicative:</i> saper interagire al livello B1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, in via scritta e orale, in situazioni comunicative di carattere interculturale.</li> <li>• <i>Capacità di apprendere:</i> Ampliamento delle strategie e tecniche di apprendimento specifiche per la lingua tedesca; sicurezza nell'utilizzo di strumenti di apprendimento soprattutto multimediali; saper condurre ricerche autonome di testi e materiali per l'ampliamento dello studio teorico e applicativo.</li> </ul>
Contenuti di insegnamento	<p>Parte teorica: Introduzione alla sociologia del tedesco contemporaneo, aspetti della linguistica testuale, introduzione alla mediazione linguistica italiano – tedesco. Parte applicativa: approfondimento grammaticale e lessicale, al livello B1, tra cui tempi e modi dei verbi, frasi subordinate, introduzione al lessico settoriale, esercitazioni di mediazione linguistica scritta e orale</p>
<b>Programma</b>	<p>Il tedesco contemporaneo e mediazione linguistica (italiano-tedesco/tedesco-italiano)</p> <p>Il corso ha l'obiettivo di estendere le conoscenze di linguistica acquisite durante il primo anno di studi. Al centro dell'attenzione sta nel primo blocco tematico la "sociologia del tedesco", cioè la domanda, chi sono i parlanti del tedesco in tutto il mondo, e come si sviluppa il tedesco nel contatto con altre lingue. Nel secondo blocco tematico si discute delle varietà del tedesco con una particolare attenzione ai cosiddetti stili funzionali. Dopo una breve introduzione alla linguistica testuale, sarà infine trattata il fenomeno della mediazione linguistica tra il tedesco e l'italiano.</p>
Testi di riferimento	<p>Di Meola, Claudio (2004): <i>La linguistica tedesca</i>. Roma: Bulzoni editore, pp. 185-212.</p> <p>Katelhön, Peggy et. al. (2012): <i>Hand- und Übungsbuch</i></p>

	<p><i>zur Sprachmittlung Italienisch – Deutsch</i>. Berlin: Frank &amp; Timme.</p> <p>Löffler, Heinrich (2016): <i>Germanistische Soziolinguistik</i>. Berlin: Schmidt, pp. 55-112.</p> <p>Schwitalla, Johannes (2006): <i>Gesprochenes Deutsch. Eine Einführung</i>. Berlin: Schmidt, pp. 172-207.</p>
Note ai testi di riferimento	Il materiale bibliografico sarà messo a disposizione degli studenti all'inizio dell'anno accademico.
Metodi didattici	Didattica frontale, blended learning con piattaforma e-learning, esercitazioni anche con supporti multimediali, workshops, seminari con docenti stranieri.
Metodi di valutazione	Come da Regolamento didattico tranne le prove scritte parziali, tutti i nostri esami sono orali.
Criteri di valutazione	<p>Prova parziale (scritto) al livello B1:</p> <p>Saper comprendere adeguatamente testi;</p> <p>saper tradurre testi con strutture e lessico specifico;</p> <p>saper applicare strutture morfosintattiche;</p> <p>saper produrre un testo scritto in modo coerente e strutturato</p> <p>Esame orale:</p> <p>Saper interagire in lingua tedesca al livello B1;</p> <p>Dimostrare profonda conoscenza degli argomenti trattati e capacità di riflessione critica.</p>
Altro	<p>Indirizzo e-mail del docente: <a href="mailto:ulrikemarie.reeg@uniba.it">ulrikemarie.reeg@uniba.it</a>.</p> <p>Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web:</p> <p><a href="http://www.uniba.it/docenti/">http://www.uniba.it/docenti/</a></p> <p>Le slides delle lezioni ed eventuali testi aggiuntivi saranno messi a disposizione degli studenti sulla piattaforma e-learning del dipartimento LELIA:</p> <p><a href="http://www.elearning.uniba.it/moodle/login/index.php">www.elearning.uniba.it/moodle/login/index.php</a></p>